

(PAUGERAN SRIWEDARI)

WAWATON

PANYERATIPUN TEMBUNG JAWI MAWI
SASTRA JAWI DALASAN ANGKA,

MITURUT

PUTUSAN PAREPATAN KUMISI KASUSASTRAN

ING

SRIWEDARI (SURAKARTA)

LANDSDRUKKERIJ - WELTEVREDEN

1926

1. Tembung lingga kaserat boten ngrangkep aksara. Kadosta: | 𑀓 𑀲 𑀧𑀸𑀢 𑀬 𑀮𑀺 𑀅𑀭𑀻𑀢 | 𑀓𑀾𑀢
𑀇𑀶𑀆𑀭𑀻𑀢 𑀬 𑀇𑀵𑀴𑀳𑀹𑀭𑀻𑀢 Boten kaserat: 𑀓𑀾𑀢𑀻𑀭𑀻𑀢 𑀧𑀸𑀢𑀻𑀢 𑀮𑀺𑀱𑀻𑀢𑀻𑀢 𑀓𑀾𑀢𑀻𑀢 𑀇𑀶𑀆𑀭𑀻𑀢
Wonten ingkang nyebal: 𑀇𑀶𑀆𑀭𑀻𑀢 𑀇𑀶𑀆𑀭𑀻𑀢
Déné: 𑀅𑀶𑀆𑀭𑀻𑀢 𑀬 nadyan sanès tembung lingga ugi boten kaserat: 𑀅𑀶𑀆𑀭𑀻𑀢 𑀇𑀶𑀆𑀭𑀻𑀢
awit saking tembung lingga: 𑀇𑀶𑀆𑀭𑀻𑀢 𑀬 angsal ater-ater: 𑀅𑀶𑀆𑀭𑀻𑀢
Makaten ugi: 𑀅𑀶𑀆𑀭𑀻𑀢 𑀇𑀶𑀆𑀭𑀻𑀢 𑀬 panunggilanipun.
2. Tembung lingga nigang wanda ingkang purwanipun menga nglegena. Sanadyan ungelipun
purwaning lingga wau mawi sandangan pepet, inggih kaserat nglegena.
Kadosta: 𑀓𑀾𑀢𑀻𑀭𑀻𑀢 𑀇𑀶𑀆𑀭𑀻𑀢 𑀧𑀸𑀢𑀻𑀢 𑀇𑀶𑀆𑀭𑀻𑀢 𑀇𑀶𑀆𑀭𑀻𑀢 𑀇𑀶𑀆𑀭𑀻𑀢
3. Tembung lingga nigang wanda ingkang purwanipun sigeg ing aksara irung, kaserat kados
pakecapanipun, kadosta:
h: 𑀮𑀺 𑀓𑀾𑀢 𑀓𑀾𑀢 𑀓𑀾𑀢 𑀓𑀾𑀢 𑀓𑀾𑀢 𑀓𑀾𑀢 𑀓𑀾𑀢 𑀓𑀾𑀢 𑀓𑀾𑀢 𑀓𑀾𑀢 𑀓𑀾𑀢
n: 𑀇𑀶𑀆𑀭𑀻𑀢 𑀇𑀶𑀆𑀭𑀻𑀢 𑀇𑀶𑀆𑀭𑀻𑀢 𑀇𑀶𑀆𑀭𑀻𑀢
4. Wanda ingkang dédé wanda wekasan boten saged nganggé pepet lajar; manawi boten dipun-
keret, inggih namung dipun-lajar, kadosta: 𑀓𑀾𑀢𑀻𑀭𑀻𑀢 𑀓𑀾𑀢𑀻𑀭𑀻𑀢 𑀓𑀾𑀢𑀻𑀭𑀻𑀢 𑀓𑀾𑀢𑀻𑀭𑀻𑀢
Kajawi tembung-tembung ngamanca ingkang badé kacetakaken, kadosta:
𑀓𑀾𑀢𑀻𑀭𑀻𑀢 𑀓𑀾𑀢𑀻𑀭𑀻𑀢 𑀓𑀾𑀢𑀻𑀭𑀻𑀢 𑀓𑀾𑀢𑀻𑀭𑀻𑀢 𑀓𑀾𑀢𑀻𑀭𑀻𑀢 𑀓𑀾𑀢𑀻𑀭𑀻𑀢

5. Manawi nunggil tembung, pasangan: ꦩꦤ꧀ꦮꦶ ꦚꦸꦁꦒꦶꦭ ꦠꦺꦩꦧꦸꦁ, pasangan: ꦩꦤ꧀ ꦕꦺꦢꦃ boten kénging wonten sangandapipun sisigeg:
 ꦩꦤ꧀ kedah: ꦕꦺꦢꦃ kadosta: ꦩ ꦚꦸꦁ ꦩꦶ ꦚ ꦕꦺꦴꦁ ꦕꦺ ꦲ


6. Tembung: ꦚꦸꦁ ꦚꦸꦁ boten kaserat ꦏꦱꦼꦂꦠ
 ꦚꦸ ꦚꦸꦥꦺꦁ boten kaserat ꦚꦸꦥꦺꦁ ꦚ sasaminipun.

Nanging manawi wonten prelunipun, upami kadamel nyangkepaken guru wicalaning sekar,
 saweg kénging kaserat: ꦏꦱꦼꦂꦠꦠꦚꦸꦥꦺꦁ ꦲ

7. ꦩꦺꦯ 2 ꦚꦸꦁ sarta: ꦩꦺꦯ 2 ꦚꦸꦁ sami kaserat nganggé taling tarung, boten nganggé suku.

8. Tembung ngamanca ingkang sampun kanggé ing tembung Jawi, panyeratipun miturut pakecapanipun tembung ngamanca wau, kadosta: ꦚꦸꦁꦩꦤꦕꦏꦺ ꦚ saking Bagage.

Nanging manawi wonten prelunipun, upami kadamel nyangkepaken guru wicalaning sekar,
saweg kénging kaserat:



7. ᮊᮘ ᮒ ᮝᮞ᮪ sarta: ᮊᮘ ᮒ ᮝᮞ᮪ sami kaserat nganggé taling tarung, boten nganggé suku.
8. Tembung ngamanca ingkang sampun kanggé ing tembung Jawi, panyeratipun miturut pakecapanipun tembung ngamanca wau, kadosta: ᮊᮞᮦᮕ ᮒ saking Bagage.

II. TEMBUNG ANDAHAN INKGANG MAWI ATER-ATER.

1. Anu-swara:

h: Manawi purwaning lingga luluh, ater-ateripun anu-swara boten kaserat nganggé: ㄴㄴ

Kadosta: කැපැත්තා කැපැත්තා වෙයි/වෙයි කැපැත්තා

[illegible]

n: Manawi purwaning lingga boten luluh,

kadosta: 𑜋𑜨𑜃𑜫 𑜇𑜡 𑜏𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜰𑜫

[illegible]

- [illegible]

ហតិ ឬ ឆោ ៖ ហតិ ឬ ឆោ boten ហតិ ឬ ឆោ ៖ ហតិ ឬ ឆោ

- ### 3. Bawa $\mathbb{E} \mathbb{N}$

Tembung bawa: $\mathbb{E} \backslash$ ingkang ater-ateripun boten luluh kaliyan purwaning lingga, ater-

ateripun: 𑀅𑀲𑁆𑀭𑀸𑀓𑀢𑀺𑀓𑀶𑀻𑀣𑀺𑀓, kadosta: 𑀅𑀲𑀳𑀺𑀓𑀵𑀺𑀓𑀴𑀺𑀓

4. Tembung ingkang apurwa: ᮘᮞ manawi dipunater-ateri: ᮙᮥ ᮕᮊ ᮒ boten éwah, kadosta:
ᮙᮥ ᮘᮞ ᮕᮊ ᮒ ᮙᮥ ᮘᮞᮔ᮪ ᮒ ᮕᮊ ᮙᮥ ᮘᮞᮔ᮪
Ingkang nyebal, purwanipun éwah dados: ᮘᮞ kadosta: ᮙᮥ ᮘᮞᮔ᮪ ᮕᮊ ᮕᮊ ᮕᮊ ᮕᮊ ᮕᮊ ᮕᮊ

III. TEMBUNG ANDAHAN INGKANG NGANGGÉ SESELAN.

1. Seselan: $\gamma \eta \lambda$

Seselan: גרמאן Kaserat miturut pangrimbagipun seselan, kadosta:

ပုဏ္ဏလျှံ နှိုက်ကျ နှိုက်ခံ။ Boten kaserat: မယုမကျလျှံ နှိုက်ကျ နှိုက်ခံ။

Manawi wonten prelunipun kénging kaserat: မာဃာဝါဒီ ဟူ၍ ဟောပြော ။

2. Seselan: ၈၁ kadosta: ပိ ၈၁၂၂၂ punika kaserat tanpa pasangan: ၈၁

IV. TEMBUNG ANDAHAN INKGANG MAWI PANAMBANG.

1. Panambang ingkang apurwa aksara: ꦭꦤ꧀ manawi tumrap ing wanda sigeg; ꦭꦤ꧀ nipun malih dados aksara sisigeg wau, kadosta: ꦭꦤꦠꦺꦴꦩꦫꦁ ꦭꦤꦸꦤ ꦩꦭꦶꦃ ꦏꦢꦺꦱꦺ ꦭꦤꦠꦺꦴꦩꦫꦁ ꦭꦤꦸꦤ ꦩꦭꦶꦃ ꦏꦢꦺꦱꦺ ꦭꦤꦠꦺꦴꦩꦫꦁ ꦭꦤꦸꦤ ꦩꦭꦶꦃ

- ## 2. Panambang: 𐌱𐌶𐌵𐌰𐌹𐌸

h: Manawi wonten sawingkingipun wanda menga nglegena, kaserat tetep: un kadosta :

၁၆၁၁

n: Éwah dados: 𐌲𐌹𐌸𐌰 manawi sumambet wanda menga kanti: wulu, utawi: taling, samanten

punika manawi wanda wau sanès; ᵐᵛ kadosta: ᵐᵛᵐᵛ ᵐᵛᵐᵛ ᵐᵛᵐᵛ ᵐᵛᵐᵛ

Nanging(ပြ) ဖာဖိ ဟာ၊ ကပြ(ပြ) ဖာဖိ ဟာ၊ boten kaserat(ပြ) ဖာဖိ ဟာ၊

എല്ലാ സമയവും

c: Éwah dados: 𐌸𐌰 manawi sumambet ing wanda menga kanti: suku utawi: taling tarung,

samanten punika bilih wanda wau sanès: 𐌲𐌳𐌰 kadosta: 𐌸𐌺 𐌲𐌳𐌰 𐌲𐌳𐌰 𐌲𐌳𐌰

Nanging: 𐌸𐌺 𐌲𐌳𐌰 𐌲𐌳𐌰 𐌲𐌳𐌰 𐌲𐌳𐌰 𐌲𐌳𐌰 𐌲𐌳𐌰 𐌲𐌳𐌰 𐌲𐌳𐌰

3. Panambang: 𐌲𐌳𐌰 𐌲𐌳𐌰 manawi sumambet wanda menga, éwah dados: 𐌲𐌳𐌰 𐌲𐌳𐌰 dados tanpa pasangan: 𐌲𐌳𐌰 kadosta:

𐌲𐌳𐌰 - 𐌲𐌳𐌰 𐌲𐌳𐌰 𐌲𐌳𐌰 boten: 𐌲𐌳𐌰 𐌲𐌳𐌰 𐌲𐌳𐌰

𐌲𐌳𐌰 - 𐌲𐌳𐌰 𐌲𐌳𐌰 𐌲𐌳𐌰 boten 𐌲𐌳𐌰 𐌲𐌳𐌰 𐌲𐌳𐌰

4. Panambang: 𐌲𐌳𐌰 𐌲𐌳𐌰 manawi wonten sawingkingipun wanda menga, kapitulungan panambang:

𐌲𐌳𐌰 rumiyin. Kadosta: 𐌲𐌳𐌰 - 𐌲𐌳𐌰 𐌲𐌳𐌰 𐌲𐌳𐌰

𐌲𐌳𐌰 - 𐌲𐌳𐌰 𐌲𐌳𐌰 𐌲𐌳𐌰 𐌲𐌳𐌰 𐌲𐌳𐌰 𐌲𐌳𐌰

𐌲𐌳𐌰 - 𐌲𐌳𐌰 𐌲𐌳𐌰 𐌲𐌳𐌰 𐌲𐌳𐌰 𐌲𐌳𐌰 𐌲𐌳𐌰

5. Panambang: 𐌲𐌳𐌰 𐌲𐌳𐌰

h: Manawi tumrap ing wanda menga, ingkang mawi sanḍangan: wulu utawi: taling, mangka

boten luluh, purwaning panambang malih dados: 𐌲𐌳𐌰 kadosta:

𐌲𐌳𐌰 - 𐌲𐌳𐌰 𐌲𐌳𐌰 𐌲𐌳𐌰

𐌲𐌳𐌰 - 𐌲𐌳𐌰 𐌲𐌳𐌰 𐌲𐌳𐌰

Manawi tumrap ing wanda menga, ingkang mawi sanḍangan: suku utawi: taling tarung,

mangka boten luluh, purwaning panambang malih dados: 𐌲𐌳𐌰 kadosta:

𐌲𐌳𐌰 - 𐌲𐌳𐌰 𐌲𐌳𐌰 𐌲𐌳𐌰

𐌲𐌳𐌰 - 𐌲𐌳𐌰 𐌲𐌳𐌰 𐌲𐌳𐌰

n: Wonten tembung sawatawis ingkang wandanipun wekasan kadunungan wignyan, nyebal

saking wawaton IV.1. Kadosta:

𐌲𐌳𐌰 - 𐌲𐌳𐌰 𐌲𐌳𐌰

𐌲𐌳𐌰 - 𐌲𐌳𐌰 𐌲𐌳𐌰

ပဏိꣳ - ပဏိယကျꣳ (sedèrèk nunggil suson).

Nanging: ပဏိꣳ ၊ ဟကျꣳ || (Krama), ngokonipun: ဟာဏ ၂ ကျꣳ ၊

c: Tembung-tembung ing adeg-adeg: n nginggil punika, manawi angsal panambang: ကျꣳ ၊

wignyanipun terkadang wangsul, kadosta:

ကျꣳ ဟကျꣳ - ကျꣳ ၊ ဟကျꣳ ကျꣳ ။

ပဏိ ယကျꣳ - ပဏိꣳ ၊ ဟကျꣳ ကျꣳ ။

6. Panambang: ဟိ ကျꣳ manawi sumambet ing wanda menga éwah dados: ကိ ကျꣳ kadosta:

ဟု ဇ - ဟု ဇကိ ကျꣳ ၊

ဟကျꣳ - ဟကျꣳ ကိ ကျꣳ ၊

7. Panambang: ဟကျꣳ manawi sumambet ing wanda menga, mawi kapitulungan panambang

ဟကျꣳ rumiyin, kadosta:

ဟဇာ - ဇာဟကျꣳ ကကျꣳ

ဇာဟိ - ဇာဟကျꣳ ကျꣳ ကကျꣳ

ဟကျꣳ ဟကျꣳ - ဟကျꣳ ဟကျꣳ ကျꣳ ကကျꣳ

ဟကျꣳ - ဟကျꣳ ၂ ကျꣳ ကကျꣳ

ဟကျꣳ ၂ - ဟကျꣳ ၂ ကျꣳ ကကျꣳ

8. Panambang: ဟကျꣳ ။

h: Manawi sumambet ing wanda menga, wanda wau kasigegaken: က rumiyin,

panambangipun lastantun: ဟကျꣳ ၊ bilih wanda wau kadunungan: wulu, malih dados:

taling, manawi kadunungan: suku, dados: taling tarung; kadosta:

ဟဟ - ကဟကျꣳ ဟကျꣳ ။

ဟဟိ - ဟျꣳ ဟဟကျꣳ ကကျꣳ ။

ဟိ ဟကျꣳ - ဟံ ဟိ ဟကျꣳ ဟကျꣳ ။

ഭാരതം 2 ഫേസ് 2 - ഗതാഗതം ഭാരതം 2 ഫേസ് 2 ദൈനംദിനം 22

n: Tembung ingkang wandanipun sigeg: ꦏꦤ꧀ꦩꦤꦮꦶꦁꦱꦤꦩꦤꦧꦁꦮꦺꦴꦤ꧀ꦠꦺꦤ

ingkang sisigegipun: ꦏꦶꦁꦏꦒ꧀ꦱꦶꦱꦶꦒꦺꦒꦶꦥꦸꦤ: ꦏꦶꦁꦏꦒ꧀ꦱꦶꦱꦶꦗꦺꦁꦶꦥꦸꦤꦠꦤꦩꦁꦚꦺꦴꦏꦏꦺꦴꦭꦂꦶꦁ

éwah dados: ကတကတၢ် ၺ kadosta:

පාසානායක - පාසානායක සහයක



ഗായ പായ 2 മൂ - അഗായ പായ 2 മൂ അഗായ

9. Panambang: 𐌱𐌶 Manawi sumambet ing wanda sigeg, boten éwah, kadosta:

တတယ် ၂ လယ်၊ ချို - တတယ် ၂ လယ်၊ ချို၊ ချို

Manawi wonten perlunipun baḍé angular, panambang: 𐌆𐌵 kénjing kaulur: 𐌆𐌵 Kadosta:

၁၈၈၂ ခုနှစ် ဇူလိုင်လ ၁၀ ရက်နေ့

10. Panambang:  manawi tumrap ing wanda menga malih dados:  kadosta:

၅ ဟ - ၅ ဟနိ ဖု ဟျ ၊

නැග 2 ගි - නැග 2 ගි ශි ප්‍ර කු

၂၅ - ၂၅ ရှိ ၂၅ ၊

Boten kaserat: ပုသိမ်မှ ရန်ကုန်၊ နဂါးမင်းမြို့မှ မန္တလေး၊

11. Tembung wisésana lingga, menawi angsal panambang: ൩၁ kaserat manut pakecapanipun,

dados tanpa pasangan: 87

Kadosta: 𑌕𑌃𑌔𑌃 𑌕𑌃 𑌕𑌃𑌔𑌃 – 𑌕𑌃𑌔𑌃 𑌕𑌃 𑌕𑌃𑌔𑌃 Boten kaserat: 𑌕𑌃𑌔𑌃 𑌕𑌃 𑌕𑌃𑌔𑌃 𑌕𑌃

V. DWI-PURWA.

Tembung dwi-purwa ngrangkep sandangan swara, kadosta:

ឆ្នាំ ៣៣ ២២២២ - ឆ្នាំ ៣៣ ២២២២

(၅) အက - (၅) (၅) အက ၁၁

တေယျံ နေတ - တေယျံ တေယျံ နေတ။

တေယျံ ၂ နေတ တေယျံ ၂ နေတ | တေယျံ ၂ တေယျံ ၂ နေတ တေယျံ ၂ နေတ ၊

nanging: တေယျံ ၂ နေတ - တေယျံ ၂ နေတ။ Boten: တေယျံ ၂ တေယျံ ၂ နေတ။

VI. DWI-LINGGA.

Tembung ingkang purwanipun: တေယျံ sarta wandanipun wekasan sigeg, manawi kadamel

dwi-lingga, purwanipun tembung ingkang wingking boten éwah dados sisigeg wau, kadosta:

တေယျံ နေတ - တေယျံ နေတ တေယျံ နေတ ၊ boten: တေယျံ နေတ နေတ နေတ ၊

တေယျံ - တေယျံ တေယျံ ။ boten တေယျံ တေယျံ ။

VII. CAMBORAN.

Runtutipun akaliyan bab VI. (Dwi-lingga), tembung camboran ingkang tembungipun ing

ngajeng wandanipun ing wingking sigeg, sarta tembungipun ingkang wingking apurwa: တေယျံ

purwa: တေယျံ wau boten éwah, kadosta:

တေယျံ နေတ တေယျံ နေတ boten တေယျံ နေတ နေတ နေတ ၊

တေယျံ နေတ တေယျံ ၂ နေတ boten တေယျံ နေတ တေယျံ ၂ နေတ ၊

VIII. TEMBUNG: တေယျံ ။

Tembung ingkang apurwa: တေယျံ နေတ တေယျံ manawi dumunung wonten sawingkingipun: တေယျံ ၊

boten éwah, kadosta: တေယျံ တေယျံ တေယျံ တေယျံ တေယျံ ၊ တေယျံ တေယျံ ။

Wonten tembung sawatawis ingkang nyebal, kadosta:

တေယျံ တေယျံ ၂ ၊ တေယျံ တေယျံ တေယျံ တေယျံ တေယျံ တေယျံ ၊ တေယျံ တေယျံ တေယျံ
တေယျံ တေယျံ တေယျံ တေယျံ တေယျံ တေယျံ ။

IX. GEMBUNG (PASANGAN: တေယျံ)

Gembung boten kénging tumrap ing pasangan ingkang kaserat wonten sangandapipun

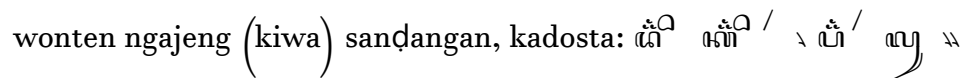
ဟာကော့ၤ | ဣၤ ဟာယု ၂ ကျဲ boten kaserat ဟာကော့ၤ ဟာယု
 ခါ ဣၤ ဟာယု | ဣၤ ဟာယု ၂' ဟာယု kaserat ခါ ဣၤ ဟာယု ၂' ဟာ

- Aksara murda namung kanggé wonten ing tata prunggu, tegesipun kanggé pakurmatan,
seseratan sanèsipun boten kénging ngangge aksara murda wau.
- Boten ngawontenaken aksara murda: ཨ་ sarta: ༄
- Seratan: མཐོག་ཤིང་། རྒྱུ་ལྔ་ནས་འབྲེལ་བཞུགས་ཀྱི་དཔྱད་རྟེན་ཡིན་པའི་
kedah kaserat: མཐོག་ཤིང་། རྒྱུ་ལྔ་ནས་འབྲེལ་བཞུགས་ཀྱི་དཔྱད་རྟེན་ཡིན་པའི་

- [illegible]

1. Aksara rékan kanggé nyerat tembung manca manawi parlu badé kacekakaken.
2. Aksara rékan ingkang sumambet ing wanda sigeg, manawi pasanganipun aksara rékan wau boten kaleres kaserat wonten sawingkinging sisigeg, aksaranipun sigeg kedah

kapangku, kadosta: 

3. Aksara rékan manawi angsal sanḍangan: wulu, pepet, cecak utawi layar, cecakipun tiga wonten ngajeng (kiwa) sanḍangan, kadosta: 

XIII. ANGKA JAWI.

Angka Jawi amung kénging kanggé urut-urutaning bab sarta kanggé titi-mangsa.

XIV. ANGKA RUM.

Angka Rum kénging kaanggé wonten ing seratan sastra Jawi, inggih punika kanggé urut-urutan, angka taun, sasaminipun, déné aksara Latin kénging kasambut kanggé urut-urutan.

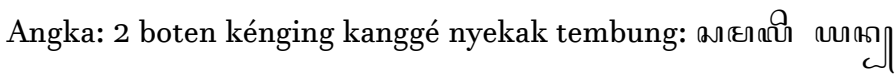
XV. AKSARA LATIN DALAH ANGKANIPUN.


Aksara Latin dalah angkanipun manawi kaserat amor kaliyan aksara Jawi: kajèjèr, dados tumut kaserat sangandap garis.

XVI. AKSARA ARAB DALAH ANGKANIPUN.

Aksara Arab dalah angkanipun, manawi kaserat awor kaliyan aksara Jawi, kajèjèr, dados tumut kaserat sangandap garis.

XVII. ANGKA: 2.

Angka: 2 boten kénging kanggé nyekak tembung:  utawi tembung|dwi-lingga, kadosta:



boten kénging kaserat 



boten kénging kaserat: 